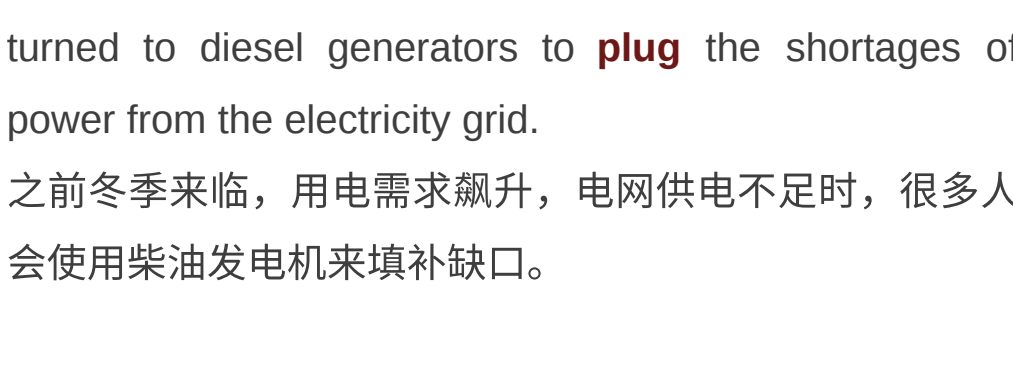


今日新闻

- ▶ 彭博：中国或面临能源短缺，经济遭受新冲击
0:41 - 5:07
- ▶ 路透：受新冠疫情冲击，人均寿命出现二战以来最大降幅
5:07 - 7:01
- ▶ 路透：恒大汽车中止科创板上市计划
7:01- 8:47
- ▶ 美联社：冰岛议会选举女性席位过半？可惜昙花一现
8:47 - 11:12
- ▶ 卫报：瑞士公投：大比数通过同性婚姻合法化
11:12 - 12:58

1



Markets

China Power Crunch Is Next Economic Shock Beyond Evergrande

Bloomberg News

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-09-25/china-s-power-crunch-is-next-economic-shock-beyond-evergrande>

彭博：中国或面临能源短缺，经济遭受新冲击

In previous winter power surges in China, many have turned to diesel generators to **plug** the shortages of power from the electricity grid.

之前冬季来临，用电需求飙升，电网供电不足时，很多人会使用柴油发电机来填补缺口。

词卡

plug /plʌg/ v. 填补，补充

to provide sth. that has been missing from a particular situation and is needed in order to improve it

- A cheaper range of products was introduced to plug the gap at the lower end of the market. 推出相对廉价的一系列产品，以填补低端市场的缺口。

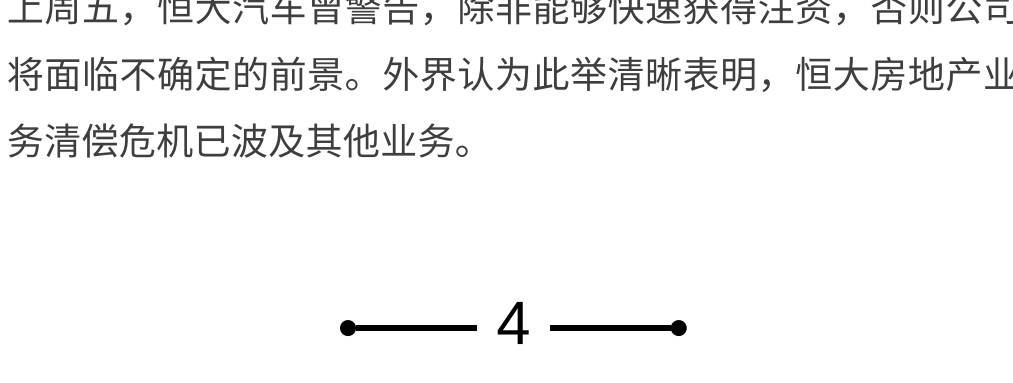
中国可能会面临能源短缺问题，其严重程度不亚于恒大债务危机对中国金融系统造成的严重冲击。今年冬天，中国经济将面临煤炭和天然气严重短缺的风险，然而，无论是家庭供暖还是工厂发电，这些能源都不可或缺。之前，冬季来临，用电需求飙升，电网供电不足时，很多人使用柴油发电机来填补缺口。今年，有专家表示，政府可能会进一步对能源产业实行限产政策，能源供应形势或将更加严峻。分析人士指出，目前市场的眼光聚焦于恒大危机及中国政府对房地产市场的空前打压，这或将导致市场低估甚至忽视能源供给危机。

当前，受电力需求增加、煤炭和天然气价格攀升、中国严格的碳减排目标等多种因素的影响，中国政府实行了严格的能耗管控。规模庞大的制造业首当其冲，各类工厂或是被勒令限产，或是被直接关停。中国的 23 个省中，将近一半没有实现中央政府设定的能源强度目标。各省当前备受压力，正努力减少能源消耗。其中，江苏省、浙江省和广东省压力最大，这三个工业强省约占中国经济总量的三分之一。

受政策影响，市值约 90 亿美元的云南铝业股份有限公司已削减产量；天津市政府下令关闭了多家大豆压榨厂；部分苹果和特斯拉的在华工厂已暂停生产；江苏省关闭了省内多家钢厂，路灯停开；浙江省勒令约 160 家能源密集型企业停产，例如印染企业、纺织企业；辽宁省内 14 个城市实行紧急限电。然而，富士康科技集团在深圳的龙华和观澜科技工业园，以及在太原和郑州的园区，均未受相关政策影响。相关金融专家谈道：“为了实现碳减排目标，中国政府似乎愿意接受未来几个月经济增速放缓。对中国而言，相比实现国内生产总值增长高于 6%，完成碳减排目标的难度更大。”

中国不断恶化的能源危机也反映出全球能源供应极度紧张的环境。随着新冠防控措施逐步解除，经济复苏，家庭和商业能源需求都随之增长。业内人士认为，中国实行能源消耗总量和强度双控政策，或将波及全球市场，引发供应短缺问题。纺织品、玩具及机械零件等产品都可能出现供应不足的现象。限制能源消耗将给经济发展带来新威胁，如何既实现生态环境目标，又确保经济不受到损害，是各国政府当前面临的新挑战。

2



September 27, 2021
5:23 AM CST
Last Updated 3 hours ago

Healthcare & Pharmaceuticals

COVID-19 pandemic cut life expectancy by most since World War Two -study

<https://www.reuters.com/business/healthcare-pharmaceuticals/covid-19-pandemic-cut-life-expectancy-by-most-since-world-war-two-study-2021-09-26/>

路透：受新冠疫情冲击，人均寿命出现二战以来最大降幅

It shows how **devastating** a shock COVID-19 has been for many countries.

研究结果说明新冠疫情对许多国家造成了毁灭性打击。

词卡

devastating /ˈdevəsteɪtɪŋ/ adj. 破坏性极大的

causing a lot of damage or destruction

- If the bomb had exploded in the main shopping area, it would have been devastating. 如果炸弹在主要商业区爆炸，将会造成毁灭性的后果

周一，牛津大学发表研究报告称，受新冠疫情影响，2020 年人均寿命出现二战以来最大降幅，其中美国男性平均寿命缩短超过两年。

研究涉及欧洲、美国、智利等 29 个国家，其中发现，共有 27 个国家的人均寿命出现缩减，22 个国家的人均寿命比 2019 年缩短超过 6 个月；15 个国家的男性人均寿命和 11 个国家的女性人均寿命缩短超过 1 年；大部分国家出现男性人均寿命比女性人均寿命缩减更严重的情况，其中美国表现最明显，男性人均寿命比 2019 年缩短 2.2 年。

研究认为新冠疫情对人均寿命变化具有直接影响，并呼吁更多国家公布新冠肺炎死亡数据，以便进一步了解疫情在全球范围的影响。

3



September 26, 2021
8:15 PM CST
Last Updated 14 hours ago

China

Evergrande's EV unit terminates plans to issue RMB shares

<https://www.reuters.com/world/china/evergrandes-ev-unit-terminates-plans-issue-rmb-shares-2021-09-26/>

路透：恒大汽车中止科创板上市计划

The electric car unit faced an uncertain future unless it got a swift **injection** of cash.

恒大汽车急需获得注资，否则前景不明。

词卡

injection /ɪnˈdʒekʃən/ n. 大量资金的投入

a large sum of money that is spent to help improve a situation, business, etc.

- The theatre faces closure unless it gets an urgent cash injection. 剧院面临着倒闭，除非有大笔救急现金投入。

上周日，恒大汽车表示将终止在上交所科创板上市的计划。

恒大汽车发布公告称，经慎重考虑后，公司与海通证券股份有限公司双方同意终止上市辅导协议，并将会向中国证券监督管理委员会深圳监管局报告。因此，建议发行人民币股份将不再继续进行。

上周五，恒大汽车曾警告，除非能够快速获得注资，否则公司将面临不确定的前景。外界认为此举清晰表明，恒大房地产业务清偿危机已波及其他业务。

4

AP Top 25 College Football Poll Germany Election Coronavirus pandemic NFL Immigration

So close! Iceland almost gets female-majority parliament

By EGILL BJARNASON yesterday

<https://apnews.com/article/business-europe-elections-environment-and-nature-iceland-f9e6907b6e25560a508de0f4b118ddd>

美联社：冰岛议会选举女性席位过半？可惜昙花一现

The **centrist** Progressive Party celebrated the biggest gain, winning 13 seats, five more than last time.

中间派的进步党获得了最大的胜利，赢得了 13 个席位，比上次多了 5 个。

词卡

centrist /ˈsentrist/ adj. (政策或政党) 温和的，中间派的

Centrist policies and parties are moderate rather than extreme.

- He had left the movement because it had abandoned its centrist policies. 他退出了该运动，因为它放弃了温和政策。

上周日，冰岛议会选举最初点票结果显示，女性将占据多数席位，民众争相庆祝，然而，其后进行了重新计票，前述结果被推翻。

最初点票结果显示，女性候选人赢得冰岛议会 63 个席位中的 33 个，其中中间党派赢得最多席位。数个小时后，冰岛西部进行重新计票，显示女性候选人赢得 30 个席位，仍未超过半数议席。尽管如此，冰岛议会女性议员占比将达 48%，已高居欧洲之首。

目前全球仅有少数几个国家的议会由女性占多数席位，而且其中没有一个是欧洲国家。根据各国议会联盟的数据，卢旺达以 61% 的女性议员占比领先全球，古巴、尼加拉瓜和墨西哥则刚好过半。该组织表示，全球范围内，女性议员占比约为四分之一。

5

News Opinion Sport Culture Lifestyle

World Europe US Americas Asia Australia

Switzerland
Swiss vote overwhelmingly for same-sex marriage in referendum<https://www.theguardian.com/world/2021/sep/26/swiss-vote-overwhelmingly-for-same-sex-marriage-according-to-poll>

卫报：瑞士公投：大比数通过同性婚姻合法化

The campaign has been **rife with** allegations of unfair tactics.

公投活动充斥着关于策略不公的指控。

词卡

rife with 充满，充斥

full of something unpleasant

- The office was rife with rumours. 办公室里谣言四起。

上周日，瑞士全民公投以 64.1% 的明显优势通过同性婚姻合法化，成为西欧最晚批准同性婚姻的国家之一。

“全民婚姻”方案得到瑞士议会和联邦委员会的明确支持，公投前的民意调查也显示民众大力支持该方案。公投通过后，同性伴侣将与异性伴侣享有同等的法律地位，得以共同收养儿童，外国配偶获得公民身份的程序也将得到简化。反对者则认为，全民婚姻权利将破坏建立在一男一女结合基础上的家庭形式。

拥有 850 万人口的瑞士在传统上属于保守国家，本次公投也充斥着正反两派阵营的相互指控。

编辑 | 赵丹宇 赵嘉颖 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

